003 (Blagden’s D)

@|| td'aḥ ḅaṁḥ °u hi 1suriyavikrama 2ḅaḥ °u 3v'oḥ ḅaṁḥ 4kmiṁ ḅaṁḥ 5(v)'a tiṁ 6dliṁ sniḥ 7hoḥ 8su piṁ ṅa ta kiṁ 9kha °u sniḥ ḅaṁḥ °u ru kleḥ yaṁ

1 *suriya*: *sūriya* in Blagden and Tha Myat

2 *ḅaḥ*: *ḅaṁḥ* in Blagden and Tha Myat

3 *v'oḥ*: Blagden and Tha Myat also read *v'oḥ*, but the <o> vowel does not look typical; could be *rv'aḥ*

4 *kmiṁ*: *kdiṁ* Blagden (tentative on <d>) and Tha Myat

5 *(v)'a*: *(t)'a* Blagden and Tha Myat. TACh reads *(ta)tiddi* (for *t'a tiṁ dliṁ)* = *Tatiddi* (a proper name, from Sk. *didhiti* ‘devotion, splendor’).

6 *dliṁ*: *pliṁ* in Blagden (tentative on <pl>) and Tha Myat

7 *hoḥ*: *hauḥ* in Blagden, *hau* in Tha Myat

8 su: *sū* in Blagden and Tha Myat

9 *kha*: Blagden and Tha Myat also read *kha*, though both tentative.

*kiṁ kha* might be read *kiṁ ce*. Same sequence occurs in other urns and in PYU016.

Translations:

Blagden: “Year 35 (673); Sūriyavikrama’s relative or relatives died.”

Tha Myat: “Year 30 Suriyavikrama’s relatives died.”

Luce: “In 35 / AD 673 a relative (?) of Sūriyavikrama died.”

Win Sein: “In the (Pyu) year 64 King Sūriya Vikrama died, at the age of 50 years and 5 months.”